

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.11/196-342 / 2504

Ankara

3 / 6 / 1999

219

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ilişik listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.

Bülent ECEVİT
Başbakan

~~Ek:~~
Liste

T.C.M.M. BAŞKANLIĞI	
Tali Kom.	
Esas Kom.	Dışişleri
Tarih.	17.6.1999-1/335
K. Md.	K.D.Bsk.
BAŞKAN	M. Bulut

1/766

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Karadeniz'deki Deniz Alanlarından Sorumlu Yetkili Makamların İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG/101-1346

/2116

Ankara

21/4/1998

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 25/3/1998 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Karadenizdeki Deniz Alanlarından Sorumlu Yetkili Makamların İşbirliğine Dair Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Mesut YILMAZ
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T. B. M. M. BAŞKANLIĞI	
Tarih	Kom.
Esas kom.	Dışişleri Kom.
Tarih	24.4.1998 - 1/766
K. No.	...
E. No.	Hilmi T. Tiy

T/ 1002

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE GÜRCİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA
KARADENİZDEKİ DENİZ ALANLARINDAN SORUMLU YETKİLİ MAKAMLARIN
İŞBİRLİĞİNE DAİR ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞU
HAKKINDA KANUN TASARISI

MADDE

Madde 1- 13 Mart 1998 tarihinde Tiflis'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti Arasında Karadeniz'deki Deniz Alanlarından Sorumlu Yetkili Makamların İşbirliğine Dair Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE

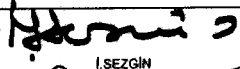
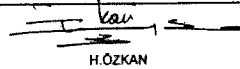
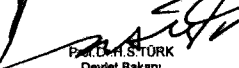
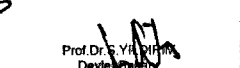
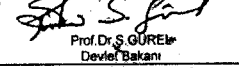
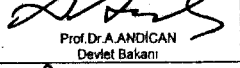
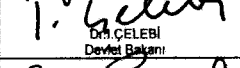
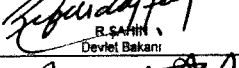
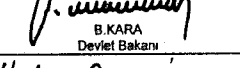
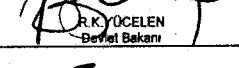
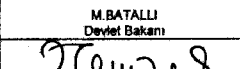
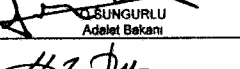
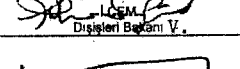
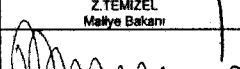
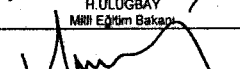
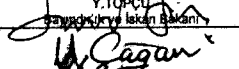
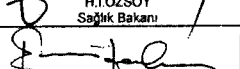
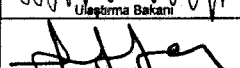
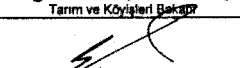
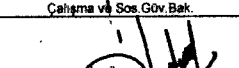
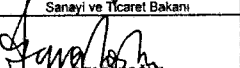
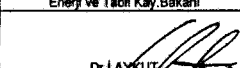
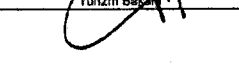
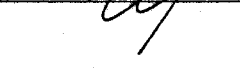
Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

MESUT YILMAZ
BAŞBAKAN

 B. ECEVİT Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 İ. SEZGİN Milli Sav. Bak. ve Başb. Yrd.	 S. FENER Devlet Bakanı	 H. ÖZKAN Devlet Bakanı
 Y. SEÇKİNER Devlet Bakanı	 M. AYŞIN Devlet Bakanı	 Prof. Dr. H. S. TÜRK Devlet Bakanı	 Prof. Dr. S. Y. DİRİ Devlet Bakanı
 B. SERDAROĞLU Devlet Bakanı	 M. GÜRDERE Devlet Bakanı	 Prof. Dr. S. GÜREL Devlet Bakanı	 Prof. Dr. A. ANDIÇAN Devlet Bakanı
 D. ÇELEBİ Devlet Bakanı	 M. YILMAZ Devlet Bakanı	 B. SAHİN Devlet Bakanı	 B. KARA Devlet Bakanı
 C. KAVAK Devlet Bakanı	 E. ASIK Devlet Bakanı	 R. K. YÜCELEN Devlet Bakanı	 H. GEMİCİ Devlet Bakanı
 M. BATALI Devlet Bakanı	 U. SUNGURLU Adalet Bakanı	 M. BAŞEĞİNGÖLU İçişleri Bakanı	 S. C. GÜREL Dışişleri Bakanı
 Z. TEMİZEL Maliye Bakanı	 H. ULUGBAY Milli Eğitim Bakanı	 Y. TOPÇU Sağlık ve Sosyal İşler Bakanı	 H. İ. ÖZSOY Savunma Bakanı
 N. MENZİ Ulaştırma Bakanı	 M. TAŞAR Tarım ve Köylere İşleri Bakanı	 Prof. Dr. N. ÇAGAN Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 Y. BİZ Sanayi ve Ticaret Bakanı
 M. ÖRSÜNER Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 İ. TALAY Kültür Bakanı	 İ. GÜRDAN Turizm Bakanı	 E. TARAĞOĞLU Orman Bakanı
 Dr. İ. AYKUT Cevre Bakanı			

Dosya No
101-1346

453

ayrı

✓

)BB

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE GÜRCİSTAN HÜKÜMETİ
ARASINDA KARADENİZ'DEKİ DENİZ ALANLARINDAN
SORUMLU YETKİLİ MAKAMLARIN İŞBİRLİĞİNE
DAİR ANLAŞMA**

Bundan sonra ''Taraflar'' olarak adlandırılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gürcistan Hükümeti,

Anlayış ve iyi komşuluk ilişkileri çerçevesinde karşılıklı çıkarlarını ilgilendiren konularda işbirliğini geliştirmeyi arzu ederek;

İki ülke Yetkili Makamları arasında etkin bir işbirliğinin yürütülmesine yakın ilgi göstererek;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde 1

İşbu Anlaşma, Tarafların Karadeniz'deki deniz alanlarında uygulanacaktır.

İşbu Anlaşmada ''Yetkili Makamlar'' olarak adlandırılacak olan Türkiye adına Sahil Güvenlik Komutanlığı ile Gürcistan adına Devlet Hudutlarını Koruma Devlet Bakanlığı, Anlaşmanın uygulanmasından sorumlu olacaklardır.

İşbu Anlaşma ile tesis edilen işbirliğinin yürütülmesi sırasında Taraflar, taraf oldukları uluslararası anlaşmaları da içeren uluslararası hukuka ve mevzuatlarına bağlı kalacaklardır.

Bu anlaşmanın amacı açısından;

''Deniz alanları'' terimi, Tarafların Münhasır Ekonomik Bölgelerini ifade eder.

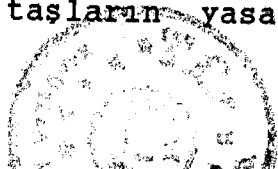
Madde 2

Taraflar Karadeniz'deki deniz alanları ile ilgili görevlerine ilişkin konularda işbirliği yapacaklardır. Bu amaçla, Taraflar, kendi Yetkili Makamlarının faaliyetlerini geliştirmek- ve aşağıdaki alanlarda Yetkili Makamları arasında işbirliğini ilerletmek üzere gerekli tedbirleri alacaklardır:

a) Vatandaş ve mallarının güvenliğinin terörizm dahil her türlü saldırıdan korunması;

b) Silah, psikotropik, patlayıcı, radyoaktif ve zehirli maddeler ile uyuşturucuların, ulusal, sanatsal ve kültürel değeri olan maddelerin, kıymetli metal ve taşların yasadışı ticareti ve kaçakçılığı ile mücadele edilmesi;

1



c) Gümrük, maliye, sağlık, ekoloji ve göç konularındaki yasa ve yönetmeliklerin ihlalinin önlenmesi ve bunlarla mücadele edilmesi;

d) Deniz alanlarının, hava ve deniz araçları veya diğer sabit platformlardan, insan hayatına ve denizdeki canlı kaynaklara zarar veren zehirli, radyoaktif, hidrokarbonik ve diğer zararlı maddelerin atılması, boşaltılması, bırakılması ve diğer amaçlarla nakli yoluyla kirletilmesinin önlenmesi ve bununla mücadele edilmesi;

e) İnsan yapımı tesisler, bilimsel deniz araştırmalarının yürütülmesi ve denizlerdeki canlı kaynakların kullanılması ile ilgili uluslararası hukuk rejimine bağlı kalınması.

Madde 3

Taraflar arasındaki işbirliği aşağıda belirtildiği şekilde gerçekleştirilecektir:

a) Madde 2'de belirtilen konularda ortak önlemler alınması;

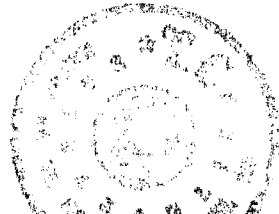
b) Madde 2'de öngörülen konularda bilgi teatisinde bulunulması. Taraflardan birinin ilgilenebileceği bilgiler, bununla ilgili özel bir talepte bulunulmaksızın diğer Tarafca, önceden tesis edilen kanallar yoluyla iletilecektir. Ancak gizlilik dereceli bilgiler ve malzeme, bunları sağlayan Tarafın yazılı bir izni olmaksızın üçüncü bir ülkeye verilemez;

c) Yetkili Makamların teşkilat yapıları, faaliyetleri, idari sistemleri, personel eğitimi, görevlerini icra etme yolları ve usulleri, ilgili diğer makam ve kuruluşlarla temasları ve maddi destekleri konularındaki deneyimlerinin mübadele edilmesi;

d) Yetkili Makamların faaliyetleri ile ilgili yayınlar, belgeler ve diğer malzeme ile arama ve kurtarma operasyonlarında uygulanan metodların periodik olarak mübadele edilmesi.

Madde 4

Anlaşmanın uygulanmasının koordinasyonu amacıyla, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takiben bir ay içerisinde, bir Komisyon teşkil edilecektir. Taraflar, bu Komisyona üçer temsilci atayacak ve atanan temsilcilerin isimlerini birbirlerine bildireceklerdir. Komisyon, ilk toplantısında belirleyeceği görev talimatına göre çalışacaktır. Komisyon, yılda en az bir kere, rotasyon usulüne göre, Taraflardan birinin ülkesinde toplanacaktır. Taraflar, Komisyon toplantılarına uzmanlar davet edebilirler.



Madde 5

Komisyon, Anlaşma'da belirtilen hususlarda işbirliğinin geliştirilmesi konusunda Tarafların Yetkili Makamlarına önerilerde bulunabilecektir. Yetkili Makamlar bu önerilerle ilgili kararlarını yekdiğerine bildirecektir.

Madde 6

Taraflar, deniz alanlarındaki yasalarını uygulamak için gerekli tedbirleri alırken can ve mal kaybını önlemek için azami gayreti göstereceklerdir.

Madde 7

İşbu Anlaşma, Tarafların mutabakatı üzerine Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olacak olan ayrı bir Protokol ile değiştirilebilir veya tadil edilebilir.

Madde 8

İşbu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanması sırasında Taraflar, İngilizce dilinde temas kuracaklardır.

Anlaşmanın uygulanması veya yorumlanmasından doğacak anlaşmazlık ve uyuşmazlıklar, müşterek danışmalar ve görüşmeler yoluyla giderilecektir.

Madde 9

İşbu Anlaşma, Türkiye Cumhuriyeti ve Gürcistan'ın üçüncü taraflarla yaptıkları Anlaşmalardaki yükümlülüklerine hiçbir şekilde hâlel getirmeyecektir.

Madde 10

İşbu Anlaşma üç yıllık bir süre için yapılmıştır ve Taraflardan biri, Anlaşmanın sona erme tarihinden 90 gün önce diplomatik kanallardan yazılı bir bildirimle Anlaşmayı fesh ettiğini bildirmediğiçe, otomatik olarak aynı süre için uzayacaktır.

Madde 11

İşbu Anlaşma, Tarafların birbirlerini Anlaşmanın geçerlilik kazanması için mevzuatları uyarınca gerekli işlemleri tamamladıklarını diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmelerinden 30 gün sonra yürürlüğe girecektir.



İşbu Anlaşma, Tiflis'de 13 Mart 1998 tarihinde Türkçe, Gürcüce ve İngilizce dillerinde, tüm metinler aynı derecede geçerli olmak üzere ikişer nüsha halinde düzenlenmiştir. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

M. Başer

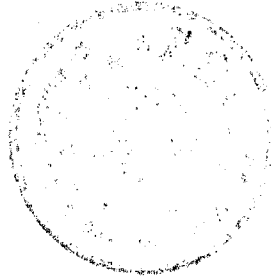
MURAT BAŞERGİOĞLU
İÇİŞLERİ BAKANI

GÜRCİSTAN HÜKÜMETİ
ADINA

133

3. hbr

VALERİ ÇHEİDZE
Gürcistan Devlet Hudutlarını
Koruma Devlet Bakanlığı
Komutanı Tuggeneral



0